1.22

No mires al vino cuando rojea, cuando resplandece su color en el vaso: éntrase suavemente; mas al fin como serpiente morderá i como basilisco dará dolor.

El bebedor i el comilón, empobrecerán; el sueño hará vestir vestidos rotos.

Salomón.

LA TEMPERANCIA

PERIÓDICO MENSUAL

PUBLICADO BAJO LA PROTECCION

DE LA LOJIA

Arturo Prat.

¡Ai de los que se levantan de mañana para seguir la embriaguez; que se están hasta la noche, hasta que el vino los enciende!

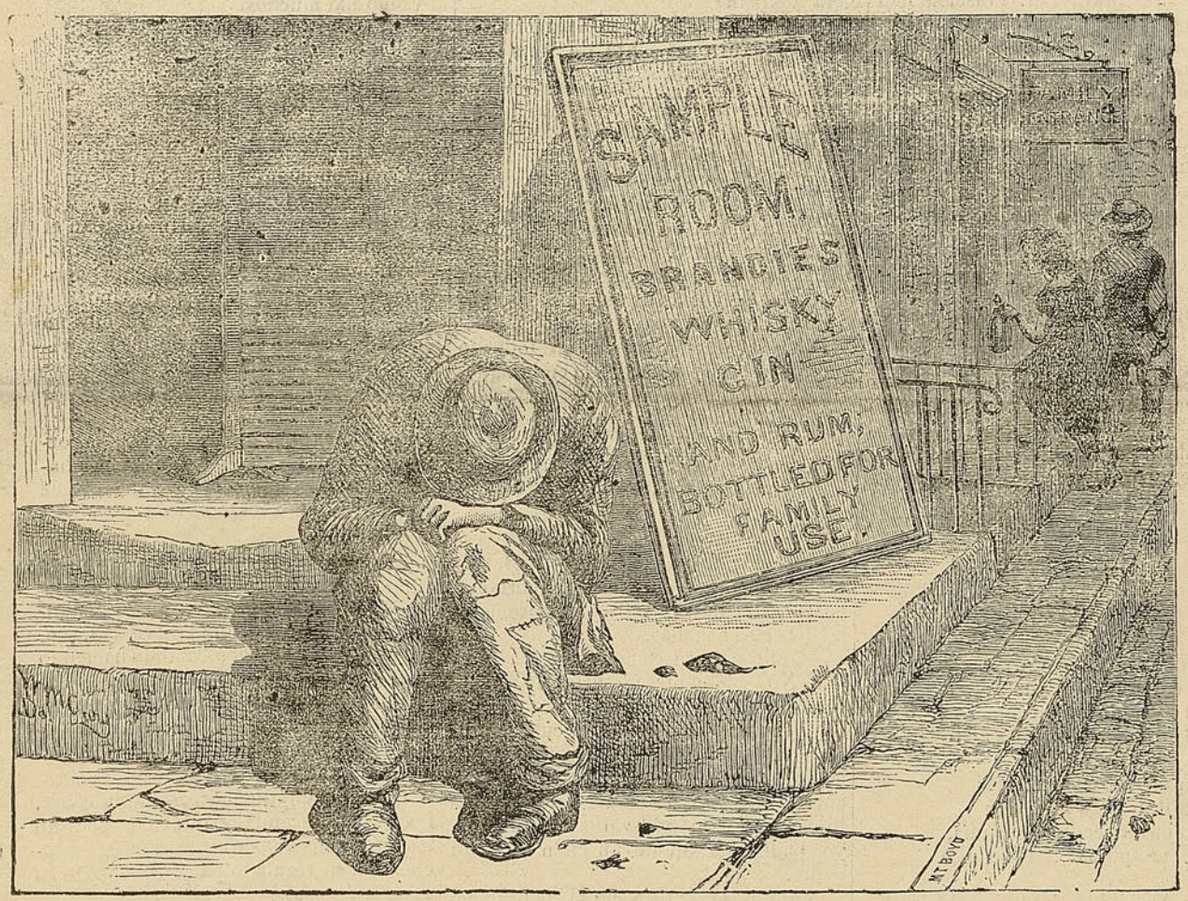
¡Ai de los que son valientes para beber vino i hombres fuertes para mezclar bebidas!

Isaías.

220

Año 2 ° **Valparaíso, 1° de Agosto de 1893.** **Núm. 15**

Este periódico se reparte gratuitamente i se enviará a quienes lo soliciten del Editor.
Esperamos que las personas de buena voluntad nos ayudarán con sus donativos para costear esta publicación.
Serán recibidos con agradecimiento los trabajos de colaboración que se nos remitan.
Necesitamos ajentes propagandistas de LA TEMPERANCIA i sus doctrinas en todos los pueblos de Chile.
La correspondencia i canjes se dirijirán al editor. **Sr. V. de Castro G., casilla 77, Valparaíso.**



'LA TEMPERANCIA.'

Valparaíso, 1 ° de Agosto de 1893.

A NUESTROS AMIGOS.

La suscripción abierta para comprar una prensa i otros útiles para imprimir este periódico ha dado un resultado alentador, como puede verse por la lista de donativos que va en el lugar correspondiente. Pero decimos que es alentador el resultado, no por la cantidad reunida, que no alcanza para el objeto, si no por la calidad de los donantes, pués además de S. E. el Sr. Presidente de la República, los Srs. Intendente i Alcalde 1. ° de esta ciudad, i algunos estranjeros de los que siempre contribuyen para toda obra benéfica, los otros donantes son todos jentes del pueblo (obreros, mujeres i niños), quienes reconociendo la conveniencia de nuestra publicación, han contribuido con su óbolo muy jenerosamente, i en la medida de sus fuerzas.

La circular dirijida a los señores diputados i senadores no nos produjo ni un solo centavo, i perdimos lastimosamente el tiempo, papel i estampillas empleados. Solamente se dignaron contestarnos los señores don C. W. M. i don L. P. escusándose de ayudarnos por las muchas peticiones a las cuales tienen que contribuir en Santiago para fines benéficos; mas a pesar de todo queremos hacer constar nuestro agradecimiento al último de los señores nombrados por las frases alentadoras que nos dirije, reconociendo la importancia de nuestra obra.

Aunque parezca algo estraño, tampoco queremos dejar de decir que fuimos tratados de un modo poco culto por no decir otra cosa, por un acaudalado ban-

quero de este puerto, ¡que, merced a sus viajes i posición debía haber aprendido a ser más cortés con el que iba a pedirle un pequeño donativo para ayudar a salvar a algunos de sus compatriotas del degradante i feo vicio de la embriaguez. Nuestros lectores podrán suponer como se conduciría el tal caballero, cuando les digamos que todavía nos sube el rubor a las mejillas al recordar el bochorno que nos hizo sufrir con sus modales el referido *gran señor*!

Sin embargo, no nos desanimaremos por las dificultades que encontremos en nuestro camino, pués al lado nuestro están muchos corazones entusiastas, que nos alientan i fortalecen.

Damos nuestros màs sinceros agradecimientos a todos los que nos han enviado donativos, i mui especialmente a los que como la Sra. Sofía G. de Flíes, Sr. Pedro 2.° Marín i Sr. Fraser se han tomado el trabajo de colectar fondos entre sus amigos para el adelanto de la Temperancia.

El presente número de nuestra publicación se ha impreso ya con una prensa de sacar pruebas i algunos tipos usados, i otros útiles, que con el dinero reunido hemos comprado; pero esperamos poder mejorar la publicación más adelante, cuando reunamos algunos fondos, además de los colectados.

Debemos hacer constar que el Sr. J. Moran, que es el que ha dirijido la impresión de este número ha tenido que imponerse un trabajo excesivo para hacerlo del modo que lo ha hecho, i contando con tan pobres elementos como los que tenemos. ¡Dios bendiga a los que emplean su intelijencia, su tiempo i su dinero para ayudarnos en tan buena causa!

V. de Castro G.

ADVERTENCIA.

¿Qué es el vino? Corrupción
¿I la cerveza? Tal vez
Sólo el ruido de un tapón
Al salir de la estrechez.

En el vino encontrarás
De mil dolores la suma;
Pero en la cerveza, espuma,
Mucha espuma...i nada más.

Su humildad es bien probada,
Pues con escasa limpieza,
Ya se sabe, la cerveza
Se compone de cebada.

Piensen pués, cuando la tomen
Los que a gastarla se atreven,
Que si los burros la comen
Los alemanes la beben.

COMO HAI MUCHOS.

Era día jueves. Pablo Lemus había ido a visitar a su hermano al hospital de San Juan de Dios, en cuyo asilo ocupaba una cama bajo el número 33.

Luis, que así se llamaba el enfermo, había entrado allí hacía quince dias, i su estado no infundía muchas esperanzas a los doctores.

Pablo, sentado al lado de la cama, suspiraba tristemente i hacía profundas reflexiones acerca de sí mismo i de su hermano.

Penetremos en sus pensamientos.

¡Pobre Luis! se decía, pobre hermano mío, tan jóven i tan perdido en el vicio.

Aquí le veo postrado i sin fuerzas, a consecuencia de las heridas que recibió de un compañero de taberna.

I pensar que yo era también lo mismo hace poco. Pero ahora, gracias al cielo, me he libertado de este vicio fatal que domina a mi hermano i a tantos otros.

¡Ah, si yo pudiera lograr que se hiciera temperante!

Pablo, alentado por esta esperanza, se despide cariñosamente de Luis i se marcha a su casa.

Ha trascurrido un mes. Durante este tiempo Pablo ha visitado a menudo a su hermano, esperando el momento oportuno para hablarle sériamente de la necesidad que tiene de rejenerarse, i al fin logra su objeto.

Ya Luis puede conversar i pensar, libre de las dolencias de sus heridas, casi sanas del todo.

Pablo saca de su bolsillo un folletito que habla de los males de la embriaguez "El Pequeño Capitán" i lo pone en las manos de Luis.

—Léelo con atención, hermano, le dice; mira que en él se habla con verdad i acierto de las desgracias que acarrea la bebida. I tú que te encuentras ahora en este hospital, a consecuencia de ese vicio, del cual yo era ántes un esclavo como tú, debes seguir esas exhortaciones; escuchar esos consejos, i prometer no beber nunca más.

—¿Entonces tú ya no bebes?

—No solamente no bebo, hermano, sino que me he hecho miembro de una Lojia de Temperancia en la cual se promete ne beber jamas en la vida.

Ya hace dos meses que en mi casa no entra ese enemigo atroz. Mi mujer i mis hijos están mui contentos i espero que yo podré ser ahora un buen esposo i padre.

Manuel se enterneció al pensar en los largo años perdidos, cuando podía haber trabajado para su familia.

Luis le miró con tristeza al comprender los buenos sentimientos de su corazón.

Manuel enjugó sus ojos con el reverso de la mano, i continuó:

—Sí, Luis, quiero que tú no bebas nunca; quiero que comprendas que hai deberes en este mundo, los cuales tenemos que cumplir para merecer el título de hombres honrados.

—Bueno, hermano, tan pronto como salga de aquí firmaré la promesa de no beber.

Luis salió del hospital completamente sano. Permaneció algunos dias sin beber i Pablo le creía salvado, pero una noche, ya mui tarde, volvió completamente ébrio.

Qué desengaño para Pablo. Cuando ya pensaba que con sus palabras i su ejemplo habría tocado su corazón.

—¿Qué te parece, hija? le dijo a su mujer:

—Pues ereo que por ahora hemos de renunciar a la esperanza de verlo salvo del vicio.

Pasan los días i Luis continùa su mala vida, i para no tener testígos que le censuren, se ha marchado de la casa de su hermano.

Pudo prometer, allá cuando estaba postrado en el lecho, triste i sin amigos; pero despues, ya con salud i libertad, no pudo cumplir su promesa.

Como hai muchos!

D.

Pan i Vino.

Recorriendo las calles de Santiago, uno viene en cuenta de que en la capital se bebe más de lo que se come.

En efecto, por cada carro de pan el transeunte encuentra diez carros de vino.

Tenemos en la capital cincuenta panaderías i trescientas bodegas de vinos.

I a esta última cifra agreguemos no menos de dos mil puestos de licores, vinos, chichas i cervezas.

Aquí se come por uno, i se bebe por ciento.

Por eso es que, apesar de todas las ordenanzas municipales habidas i por haber, los libros de policía nos dan cifras de borrachos que avergonzarían al mismo Londres.

I como el espectáculo de mil carros de vinos cruzándose por nuestras calles no habla mui alto a los ojos de los estranjeros, de nuestra cultura i sobriedad, propongo que se evite el escàndalo haciendo tender *cañerías de licores* en la población, a fin de que los borrachos, sin exhibirse, tengan en sus casas i a las cabeceras de su lecho, una llave que dé salida a su licor favorito.

De ese modo, sin moverse de la cama, i sin dar escándalo también, podrían los borrachos enhebrar mil i una borracheras a su regalado paladar.— (De *El Poncio Pilatos.*)

LA MEJOR BEBIDA.

Se cuenta la siguiente anécdota del gran patriota, filántropo i moralista, Abraham Lincoln.

Lincoln no había bebido licores embriagantes durante más de cincuenta años de su vida. Después de haber sido elevado a la Presidencia, gran número de personas vinieron a felicitarle. Estando llena la sala de audiencia, dirigióse el Presidente a los concurrentes, i dijo:

"Caballeros, estoi seguro de que vosotros estaréis de acuerdo conmigo, en

que en ocasión tan propicia, debemos beber a la salud de todos nuestros amigos.»

Estas palabras fueron recibidas con grandes aplausos.

Pronto apareció un criado, trayendo una bandeja con copas i un gran botellón de agua.

Saludando a sus huéspedes, esclamó el Presidente:

«Señores, bebamos del mejor licor que se ha dado al nombre: el agua fría i pura.»

Dijo después el Presidente a uno de sus amigos, que este brindis sirvió al doble propósito de deshacerse de la visita, i de dar una buena lección de temperancia.

COMBUSTION ESPONTANEA

Leemos en *El Día* de la Plata de 27 del pasado junio:

«Ayer se produjo en La Plata el caso de combustión espontánea descrita tan majistralmente por Zola en *El Doctor Pascal*.

Un viejo de 60 años, de los cuales 40 ha empleado en absorber aguardiente, mientras en su casa se preparaba a calentar agua para tomar mate, se le dió vuelta el calentador con el espíritu encendido inundándole la mano que empezó a arder con una llama azulada, derritiéndosele la poca grasa del brazo, que tambien se quemó.

El viejo, que debido al alcoholismo tiene completamente anestesiada la sensibilidad, no se dió cuenta al principio de que se iba quemando, hasta que la llama le pasó más arriba del codo.

Un vecino procuró taparle el brazo con una frazada; sin embargo no pudo dominar el fuego sino después de sumerjir el brazo ya carbonizado en una tina de agua.

El desgraciado se halla hoi en estado mui grave teniendo el cirujano que lo asiste, que cortarle el brazo hasta casi el homóplato.

Muchos médicos han visitado al enfermo para observar el fenómeno raro de la combustión espontánea. El brazo cortado está completamente carbonizado a escepción del hueso que ha quedado casi en su estado natural.

Uno de nuestros reporters fué tambien a visitar al enfermo, i nos dice que todos los que tienen el vicio del alcoholismo deberían ver ese cuadro tan horrible.»

LA RAZON POR QUE NO PLANTABA ROSAS.

Tenía un herrero en su posesión una casa i un espacio de tierra, pero estaban bajo hipoteca. Como muchas otras personas, él en otro tiempo gustaba de la copa social; pero felizmente, fué persuadido por un amigo a dar su nombre a la temperancia. A los tres meses más o menos, observó que su esposa estaba mui ocupada una mañana plantando arbustos de rosasles, i fruta. «María,» le dijo, «hace cinco años que soi dueño de este sitio, mas no te he visto nunca con el deseo de mejorarlo de esta manera.» «Claro,» le replicó la mujer, sonriendo, «no tenía ganas de hacerlo cuando tu bebías. Lo había pensado a menudo, pero estaba persuadida que algún estraño tomaría las rosas i comería la fruta. Ya, con la bendición de Dios, esta casita nos pertenecerá, i nosotros, con nuestros hijos, podemos esperar gozar del producto; cojeremos las rosas i comeremos la fruta.» Así sucedió; esa casa fué conocida como la más bonita en la vecindad.

TESTIMONIO DE UN LITERATO

Charles Lamb, uno de los literatos más brillantes de la constelación de célebres autores de Inglaterra, se aficionó a la copa embriagante, i nos ha dejado sentado de una manera elocuente i vigorosa, el sentimiento que debe esperimentar un hombre que se respeta a simismo, cuando reconoce que su pié va resbalándose en el declive que tiene por límite la sepultura. Hé aquí sus palabras:

Si los jóvenes, a quienes el gusto de la primera copa de vino es tan deliciosa como la primavera de la vida, o la entrada a algún nuevo paraíso, pudieran ver mi desolación; i comprender cuán triste es para un hombre sentirse caer en un precipicio, con los ojos abiertos i por su propia voluntad, cuando ve su destrucción i no tiene poder para evitarla; cuando sabe que él mismo tiene la culpa; cuando ve desaparecer toda piedad, i no puede olvidar el tiempo en que no sucedía esto; cuado tiene delante de sí el espectáculo de su propia ruina; si ellos pudieran ver mis ojos afiebrados con la bebida de la noche anterior, i esperando la noche para repetir la misma inconveniencia; si ellos pudieran sentir la muerte del cuerpo avanzar paso a paso, sería suficiente para hacerles arrojar por tierra la bebida agradable i tan llena de tentación.—De *La Cinta Azul*.

SUSCRIPCION

Para comprar una imprentita para imprimir *La Temperancia*.

Suma anterior.....	$ 20
Srs. Williamson Balfour y Ca...	100
Por Conciencia.....	30
Lógia "Unión" de Tocopilla.....	25
Mrs. Olgivie, Valparaiso.....	15
Niños de la Escuela Popular....	15
Sr. Osvaldo Renjifo.....	10
" E. Fisher Rubio.....	10
" A. F. Clement, Serena.....	10
Miss. Macqueen, Valparaiso.....	10
Sra. Neubauer, id.....	7
Mr. S. D.....	5
" Cornish.....	5
Sr. Sanchez, Talca.....	5
Mrs. Beatty, Valparaiso.....	5
Sr. Martin Avalos, Huara.....	5
" Pedro 2.° Marin, Oficina Tres Marias.....	5
" Emilio Diaz, id.....	5
Mr. Boomer, Chillan.....	5
" Robinson, Copiapó.....	5
Sr. Pedro 2.° Moisan, El Melon	3
" N. Flores, Valparaiso.....	3
Sra. Agustina V. de Quiroga, Taltal.....	3
Sr. F. Orduña, San Felipe.....	2
" M. Celis, Santiago.....	2
" Trocelli, Valparaiso.....	2
Mr. Morgan, id.....	2
Sr. N. N., id.....	2
" N. N., de Linares.....	2

(*Continuará.*)

Un sueño cuyo despertar es en un calabozo.

Desgraciadamente no es para nosotros poco familiar el cuadro que representa nuestro grabado. Centenares de veces se ha presentado a nuestra vist el espectáculo de un infeliz obrero aletargado por el alcohol, que con sus harapos nos cuenta la triste historia del bebedor que consume el valor de su mísero jornal en la primera taberna que encuentra al paso, i que después de una borrachera empezada el sabado por la noche, i concluida el lúnes o el martes, (cuando no se despeña por un cerro abajo) es conducido a un calabozo para salir de allí molido i vapuleado para emborracharse otra vez, en cuanto gane alguna plata.

Las dos figuras desarrapadas de la derecha del grabado se ven también mui a menudo. Hai muchos desgraciados, víctimas del apetito alcohólico, que se lamentan de no tener vestidos para cubrir su desnudez; pero a los cuales les veremos frecuentemente con la botella en la mano para calentarse, según ellos dicen, en el invierno i para refrescar en el verano!! Cuanto más les valdría a esos infelíces emplear la plata que gastan en chicha, en hacer más feliz la vida de sus familias i la de ellos mismos.

Advertencia.

Nuestro propósito era que este número de *La Temperancia* hubiese salido el 1.° de Agosto; pero dificultades propias de todo lo que principia con escasez de fondos han hecho que se haya atrasado. Esperamos pues que desde el número próximo ya saldrá el periódico puntualmente el miércoles primero de cada mes.

Sin embargo, tan pronto como dispongamos de una pequeña prensa mecánica pensamos hacer quincenal esta publicación.

El haber comprado tipo usado es la esplicación de algunos defectos tipográficos que se notarán en este número.

LOJIA 21 DE MAYO

Santiago.

Celebra sesiones los Jueves a las 8 P. M. Calle de Nataniel, a una cuadra de la Alameda.

PETICION

De las señoras de la Unión Cristiana de la Temperancia del Mundo, dirijida a los Gobiernos de todas las naciones.

"Las que suscriben, aunque pertenecientes al sexo débil, somos fuertes de corazón para amar a nuestros hogares, a nuestra patria i a la gran familia humana.

"Sabemos que la mente despejada i el corazón limpio, engendran la honradez i hacen dichosa la vida de familia, que contribuye a la prosperidad de la nación i facilita el reinado de la paz.

"El abuso del alcohol i del opio, así como de otros vicios que deshonran la vida social, acarrean la miseria en el mundo, pero más directamente a la familia.

"Estos estimulantes se venden bajo las garantías legales, que hacen a los gobiernos ser indirectamente socios en el tráfico, pues aceptan como derechos una parte de las ganancias de aquéllos, i nos avergonzamos de que a los pueblos ignorantes se les obligue a aceptar tales mercancias por medio de tratados.

"La lei puede hacer mucho de lo que hoi no hace, para levantar el sentido moral de la sociedad dificultando el tráfico de los mismos.

"No tenemos poder para evitar estas grandes indignidades que aflijen a todo el mundo; pero un Gobierno lo tiene para evitar caer en semejante complicidad.

"Nosotras, pués, en representación de todas las mujeres del mundo, os suplicamos levanteis el espíritu de la lei a la altura de la moral cristiana, no permitiendo garantía alguna a semejante tráfico en todo el territorio de vuestro Gobierno protejiendo de este modo a muchas familias de estas abominaciones."

La petición arriba espresada, de las mujeres a favor de la temperancia, ha sido firmada en más de cuarenta idiomas i contiene millones de nombres.

Estará expuesta al público en la *Exposición Colombina de Chicago en* 1893, desde el primer dia de Mayo hasta el fin de Octubre, en el Departamento de Temperancia.

Si estos nombres fuesen escritos unos bajo de otros, la petición tendría unas tres leguas de lonjitud.

Esta es la mayor petición que se conoce en la historia del mundo. Se pide la abolición del tráfico de bebidas alcohólicas i del opio.

Lady Henry Somerset, de Inglaterra, i Miss Frances E. Willard, de los Estados Unidos de América, con una comision de señoras, presentarán esta petición a los Gobiernos civilizados del muudo, dentro de dos años después de terminada la Exposición de Chicago.

Suplicamos a todas las que aprecien la protección de la familia i deseen quitar las tentaciones del individuo, recortar esta petición, i encabezándola en un papel procuren adquirir todas las firmas posibles.

Esta será una buena obra en favor de la Temperancia. Las firmas recojidas se pueden enviar al editor de *La Temperancia*.

¡Que Dios las bendiga á todas!— *Isabel Somerset*— *Frances E. Willard*

PROMESA

Yo, el infrascrito, prometo, **confiado en la ayuda de Dios,** no beber de hoi en adelante, i por todos los dias de mi vida, ningun licor embriagador, inclusos el vino, la cerveza la chicha.

.....de 1893.

FIRMA.....

Los nombres de las personas que nos envien su compromiso firmado serán inscritos en un libro de honor.

REUNIONES.

I. O. G. T.
ESMERALDA LODGE

Meeting held every Monday at. 8 P. M. Open meetings the Second Monday of each month at 8. 30 P. M. N° 32 A, calle de la Independencia, plaza del Cóndor, Valparaíso.

SOCIEDAD DE TEMPERANCIA DE SANTIAGO

(Rama castellana)

Sesiones ordinarias los Martes a las siete i media P. M. en el templo evanjélico calle Nataniel, esquina Instituto, a una cuadra de la alameda.

LOJIA PERSEVERANCIA

Celebra reuniones todos los viernes a las 8 P. M.

Reuniones públicas, el primer viernes de cada mes. N,° 38 C. calle de la Independencia, plaza del Cóndor, Valparaíso.

O. I. de B. T.

LOJIA ARTURO PRAT

Celebra reuniones todos los jueves a las 8 P. M. El jueves tercero de cada mes es pùblica la entrada. La Lojia funciona en la Plaza del Cóndor, calle de la Independencia núm. 32 A.

Permanente.

Sería un beneficio incalculable para el país el que se promulgase una ordenanza prohibiendo en absoluto la venta de toda clase de bebidas alcohólicas, desde el Sábado a las 12 M. hasta el Lúnes a las 6 P. M. todas las semanas.

Los lejisladores i gobernantes que llevaran a cabo tan moralizadora obra comprometerían la gratitud nacional de Chile.

TE DEMONIO.

Uniqo por su fuerza, fraganzia i sabor.

Es la qombinazión más perfeqta de las plantas de la China y Ceilán llebada a cabo por un esperto esqojedor de té i qe reune en sí las primitibas qual idades de qada una de ellas, obteniéndose por lo tanto un té eszepzional.

La benta misma del té aqrezentada qonsiderablemente en estos últimos años es un abono a su manifiesta superioridad.

El Té Demonio

a llegado a ser el ideal de los berdaderos afizionados a tan noble bebida. i no podía suzeder de otra manera si se toma en qonsiderazión la falta de fuerza i sabor propio de que adolezen la mayor parte de los tées qe se espenden en en el merqado.

A las familias qe no ayan tenido oqasión de esperimentar sus bondades seremos inqansables en reqomendarles una prueba, una sola, pues tenemos la seguridad de qe a semejanza de las demás personas qe ló probaron por bez primera, seguirán tomándolo qon frequenzia.

Siendo embasado en latas de *un cuarto, un medio*, 1, 5, 18 i 20 libras, ofreze bentajas faborables tanto al qonsumidor qomo a los dueños de despachos i almazenes de té.

Exíjase el «Té Demonio» quya marqa a sido rejistrada en Inglaterra, Chile i el Perú.

Qada lata lleva el "Demonio" impreso en etiqueta amarilla qon las letras M. C. en negro.

En benta en todos los almazenes i despachos.

Uniqos importadores

BETTELEY i Ca.

Santiago, Estado 27—Balparaiso, Blanqo 390.

Nuevo Silabario, según el método concéntrico, ilustrado con grabados, por V. de Castro G.

Precio: 40 centavos.

Aritmética Práctica, por el mismo autor.

Tambien está escrita esta obrita según el método concéntrico i ha sido adoptada en el *Instituto Nacional* i en muchos liceos i colejios.

Precio: Cuaderno primero $ 0.60
Cuaderno segundo " 1.00
Cuaderno tercero " 1.00

Estos dos libros se hallan de venta en las siguientes librerías:

En Valparaíso: Librería del Mercurio, Universal i del Porvenir.

En Santiago: Librería Central i Librería del Mercurio.

Se remitirá, libre de franqueo, un ejemplar de cada uno de estos libros a la persona que envíe su importe en estampillas del correo. El autor hace una importante rebaja en las ventas por mayor.

Imp. particular de "*La Temperancia*"